Akordio proposamena
TOKIKO GOBERNU BATZORDEAK:
ONARTUA
Propuesta de acuerdo a
JUNTA DE GOBIERNO LOCAL:
APROBADA
TGB Bilkura
Sesión JGL
2025/12/30
Zinegotzi idazkaria / Concejal-a
Olatz Yarza Garagorri

LANKIDETZA HITZARMENA DONOSTIAKO UDALA ETA JAKITEA ELKARTEA ARTEKOA DOKUMENTAL BAT " Vison San Sebastián Street" EGITEKO ETA ZABALTZEKO

JA(KI)TEA irabazi asmorik gabeko elkartea da, 2009an sortua, euskal gastronomia tradizionalari laguntzeko, tokiko produktuen esentzia zaindu eta zabaltzeko, tokiko produktua ezagutarazteko eta lurraldeko ekoizleak sustatzeko helburuarekin.

Gure geografiako ehunka jatetxe ezagun eta tradizional ordezkatzen dituen tokiko produktuen sukaldaritza tradizionalaren aldeko apustua egiten duen elkartea da. Sektoreari prestakuntza emateaz, txapelketak antolatzeaz, gastronomia tradizionala helmuga turistiko gisa esportatzeaz eta liburuak argitaratzeaz arduratzen dira.

Elkartearen oraingo xedea da Donostia eta Gipuzkoa helmuga turistiko eta gastronomiko gisa sustatzea ez ezik, bestelako alorretara ere zabaltzea: ikastetxeetako jangelak, enpresako jantoki, elkarte gastronomiko eta antzeko horietara.

Lehen sektorearekin besoz beso dihardute sukaldaritzan. Era berean, tokian tokiko produktoreekin elkarlanean eta elkarlaguntzan jarduten ahalegintzen da, galtzailerik izango ez duen ekonomia zirkular baten mesedetan, egiazko zapore tradizionala babesteko.

Aldi berean, elkartea sortu zen unetik gaur arte, Gipuzkoako erakundeekin elkarlanean jarraitzen du hainbat proiektutan, euskal gastronomiaren iraunkortasuna, digitalizazioa eta hobekuntza lortzeko.

Donostiari dagokionez, JAKITEA elkarte gastronomikoak 2016/17 urtetik darama proiektu bat garatzen Japoniako Taki hirian.

Japoniar enpresari batzuen eskutik, Donostiarekin eta bertako gastronomiarekin maiteminduta, Donostiako Udalaren laguntza eta orientazioarekin, hotel-hiri bat eraiki zuten Takin, non "San Sebastián Street" kalea dagoen. Bertan, Donostiako 3 jatetxeren erreplikak daude, pintxo

SUBVENCIÓN DIRECTA EXTRAORDINARIA A LA ASOCIACIÓN GASTRONÓMICA JAKITEA PARA LA REALIZACIÓN Y DIFUSIÓN DE UN DOCUMENTAL " Vison San Sebastián Street "

JA(KI)TEA es una asociación sin ánimo de lucro, nacida en 2009, con el objetivo de contribuir a la gastronomía tradicional vasca, conservar y difundir la esencia de lo local, dar a conocer el producto local y promocionar a los y las productoras del territorio.

Es una asociación que apuesta por una cocina tradicional de producto local, de cercanía, de calidad, que representa a cientos de restaurantes familiares y tradicionales de nuestra geografía. Se ocupan de ofrecer formación al sector, organización de campeonatos, exportación de la gastronomía tradicional como destino turístico, edición de libros.

Su objetivo actual es, además, contribuir a dar a conocer Donostia y Gipuzkoa, no sólo como destino turístico y gastronómico, sino también llegar a otros ámbitos como los comedores escolares, los comedores de empresa, y/o las sociedades gastronómicas, etc.

Con el sector primario se dedica a la cocina codo con codo y con productores/as locales en beneficio de una economía circular en la que todo el mundo gana, y donde no se pierda el sabor tradicional y auténtico.

Además, desarrollan un trabajo estrecho con las Instituciones gipuzkoanas en diferentes proyectos para lograr la sostenibilidad, digitalización y mejora de la gastronomía vasca.

En lo que se refiere a Donostia, miembros de la Asociación Gastronómica JAKITEA llevan desde el año 2016/17 desarrollando un proyecto en la ciudad de Taki, Japón.

De la mano de algunos empresarios japoneses, enamorados de Donostia y de su gastronomía, con la ayuda y orientación del Ayuntamiento de Donostia, en Taki construyeron una ciudad hotelera en la que se encuentra la calle "San Sebastián Street", que cuenta con réplicas de 3 restaurantes

12346n III

tipikoenak dastatzeko, eta 2022ko uztailaz geroztik, "San Sebastián Street" kalek, Kontxako barandaren zati bat ere badu.

donostiarras en los que se pueden degustar sus pintxos más típicos. Desde julio de 2022, "San Sebastián Street" también cuenta con un trozo de la barandilla de la Concha.

Donostiako Udalari planteatu dioten ideia eta dirulaguntza eskatzen dutenerako, bi hirien, Donostiaren eta Takiren, arteko harreman, konpromiso eta adiskidetasun prozesu osoaren **dokumental** pedagogiko bat diseinatu, ekoitzi eta zabaltzea da. Nola eta zergatik sortzen den ideia hori, batzen gaituzten loturak, bi hirien bikaintasuna gastronomiari, kulturari, hizkuntzari, paisaiari eta ohiturei dagokienez.

La idea que han planteado al Ayuntamiento de San Sebastián, es el diseño, la producción y la difusión **de un documental** con carácter pedagógico, de todo el proceso de relación, compromiso y amistad entre las dos ciudades, San Sebatián y Taki. Cómo y por qué surge esta idea, los vínculos que nos unen, la excelencia de ambas ciudades en cuanto a gastronomía, cultura, idioma, paisaje y costumbres.

Udalaren ustez, oso garrantzitsua da gure hiria eta lurraldea ahalik eta gehien ezagutzen lagunduko duten proiektuak bultzatzea, ahal den eremu guztietan.

El Ayuntamiento considera de gran importancia impulsar proyectos que contribuyan a un mayor conocimiento de nuestra ciudad y nuestro territorio, en todos los ámbitos posibles.

Donostiak nazioarteko erreferente eta eredu izan nahi du. Negozioak egitea, talentu berriak prestatzea eta erakartzea, teknika berriak garatzea eta aukera-espazioak sortzea. Hiri lehiakorra izatea eta gure erakargarritasunak sustatzea. Beste hiri batzuekin harremanak izan eta beste errealitate batzuk esperimentatu behar ditugu, eta hori ez da nahitaez senidetzeko akordio formalen bidez egin behar.

San Sebastián quiere ser un referente y un modelo internacional. Hacer negocios, formar y atraer nuevos talentos, desarrollar nuevas técnicas, y crear espacios de oportunidad. Ser una ciudad competitiva, potenciar nuestros atractivos. Necesitamos relacionarnos con otras ciudades y experimentar otras realidades, y ello no necesariamente tienen que hacerse a través de acuerdos formales de hermanamiento.

12346n I

Udal hau ez da zeregin honekin konprometitutako eragile bakarra. Oinarri sozial sendo batek, hala nola JAKITEA elkarteak (hiriko 40 sukaldari, taberna eta jatetxe baino gehiago biltzen dituena), denboran zehar harremanak izan ditzake eta lankidetza-lotura oso sendoak sor ditzake, eta hor dago truke horien balioa.

Este Ayuntamiento no es el único comprometido con esta tarea. Una base social sólida, como es el caso de la Asociación JAKITEA, agrupación de más de 40 cocineros/as, bares y restaurantes de la ciudad, puede sostener relaciones en el tiempo y puede crear vínculos de colaboración muy estables.

JAKITEAk urteak daramatza Donostiako gastronomiaren bikaintasuna gure lurraldean eta kanpoan zabaltzeko proiektuak eta ekimenak garatzen, eta, neurri handi batean, horri guztiari balioa emateko aukera emango du proposatutako dokumentalak.

JAKITEA lleva años desarrollando proyectos e iniciativas encaminadas a trasladar la excelencia de la gastronomía donostiarra en nuestro propio territorio como en el exterior y, en gran medida, el documental propuesto nos va a permitir poner en valor todo ello.

Ildo horretan, Udalak erabaki du Jakitea enpresak dokumentazio hori egiteko egindako dirulaguntza-eskaerari erantzutea. Balio handiko ekimena da eta izaera sozial argia du, Donostiako eta Gipuzkoako gastronomia eta ekoizleak, kultura eta paisaia sustatzeko eta balioesteko tresna gisa.

En este sentido, el Ayuntamiento ha decidido atender la solicitud de subvención realizada por Jakitea para la realización de dicho documental. Se trata de una iniciativa de gran valor y que tiene claro carácter social, como instrumento promocional y puesta en valor de la gastronomía local, de sus productores/as, la cultura y el paisaje donostiarra y gipuzkoano.

Hori dela eta, udalaren norgehiagoka-araubideko irabazi-asmorik gabeko erakundeei dirulaguntzak emateko deialdian lekurik ez duen zuzeneko dirulaguntza berezia emateko proposamena egin da, dirulaguntza horiek ez baitute jasotzen erabaki honetan aipatutako xedea.

De ahí la propuesta de conceder una subvención directa extraordinaria que no tiene cabida en la convocatoria de subvenciones a entidades sin ánimo de lucro en régimen de concurrencia competitiva del ayuntamiento ya que dichas subvenciones no contemplan el objeto citado en este acuerdo.

Udalak ezin du zuzenean bere gain hartu horrelako lanik, eta, horregatik, laguntza eta lankidetza bultzatu eta sustatzea proposatzen du, eta, horrekin batera, zabalkunde hobea lortzen laguntzea, JA (KI) TEA ELKARTEARI aparteko dirulaguntza emanez.

El Ayuntamiento no puede asumir directamente la realización de este tipo de trabajos y, por ello, propone impulsar y promover su apoyo y colaboración, y contribuir con ello a una mejor difusión mediante la concesión de una subvención extraordinaria a JA(KI)TEA ELKARTEA.

Bestalde, Zeharkako Zerbitzuen programa integralen teknikariak, 2025eko abenduaren 16ko txostenaren bidez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 22.2 c) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, aipatutako proiektuan dauden eta dirulaguntzaren deialdi publikoa oztopatzen duten interes publiko, sozial eta ekonomikoko arrazoiak justifikatzen ditu.

Por su parte, a través de informe de fecha 17 de diciembre de 2025, la técnico de programas integrales de Servicios transversales, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22.2 c) de la Ley 38/ 2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, justifica las razones de interés público, social y económico que concurren en el mencionado proyecto y que dificultan la convocatoria pública de la subvención.

12346n I

Horiek horrela, Tokiko Gobernu Batzarrari honako erabaki hauek hartzea proposatzen zaio:

A la vista de lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local la adopción de los siguientes

AKORDIOAK

1.- **Jakitea gastronomia elkarteari aparteko dirulaguntza zuzena ematea.**

Laguntza hori Donostiako Udalaren 2024-2026 Dirulaguntzen Plan Estrategikoan aurreikusita dago. Honako helburu estrategiko eta espezifiko hauei erantzuten die:
<u>Helburu Estrategikoak:</u>
13. helburua.- Berrikuntza, ekonomia eta enplegua bultzatzea: Proiektu berritzaileen garapena sustatzea, hiriko ekonomia eta enplegua bultzatzeko, pertsonengan arreta jarrita, lankidetza-eredu baten bidez.
15. helburua.- Erakunde lidergoa: Hiriburu izanik, udalaren presentziari eta erantzunkidetasunari eustea, eta garrantzi sozial edo kulturala duten ekimenetan laguntzea eta udal jarduerarako eta hiriarentzako interesgarriak diren nazio eta

ACUERDOS:

1º.- Concesión de subvención directa extraordinaria a la asociación gastronómica Jakitea.

Esta ayuda está prevista en el Plan Estratégico de Subvenciones 2024-2026 del Ayuntamiento de San Sebastián. Responde a los Objetivos Estratégicos y Específicos siguientes:
<u>Objetivos Estratégicos:</u>
Objetivo 13.- Impulsar la Innovación, la economía y el empleo: Promocionar el desarrollo de proyectos innovadores que impulsen la economía y el empleo de la ciudad, con foco en las personas, mediante un modelo colaborativo.
Objetivo15.- Liderazgo institucional: Mantener la presencia y corresponsabilidad institucional del Ayuntamiento en su condición de capital colaborando en iniciativas con significación social o cultural y participando activamente en redes de

nazioarteko elkarlaneko sareetan parte-hartzea.

Helburu espezifikoak:
Udalaren interesekoak diren gertakari nahiz ekintza batzuei erantzuna ematea; horrelako kasuetan, diru-laguntza ematea gertaeraren edo ekintzaren bat izatearen baitan nahiz onuradun izan daitekeena momentu jakin batean Udalari dirulaguntza eskatzera behartzen duten alderdi batzuk batera gertatzearen baitan dago.

colaboración nacionales e internacionales de interés para la actividad municipal y para la ciudad.
Objetivos específicos:
Dar respuesta a acontecimientos o a actividades de interés municipal cuya subvención está condicionada a la producción de un determinado hecho, acontecimiento o a la concurrencia de factores que inducen al posible beneficiario a solicitar la ayuda municipal en un momento puntual.

2.- Dirulaguntza ematea, pertsona onuraduna, laguntzaren mota, onartutako zenbatekoa

JAKITEA gastronomia-elkarteari (IFZ: G75015511; helbide soziala: Igara bidea 15, behea, Donostia), 34.000 euro (BEZ barne) ematea, 2025eko ekitaldiko aurrekontutik, Diru Laguntzen Lege Orokorreko 22.2.c artikuluan ezarritako zuzeneko diru laguntzatzat, 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2º.- Concesión de la subvención, persona beneficiaria, modalidad de ayuda, importe concedido

Conceder la Asociación Gastronómica Jakitea, con NIF nº G75015511 y domicilio social en la calle Igara bidea 15, bajo, de Donostia, la cantidad de 34.000 (IVA incluido) euros, del presupuesto del ejercicio 2025, en concepto de subvención directa (art. 22.2 c) Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

3.- Dirulaguntzaren xedea

“Vison San Sebastián Street” dokumentala finantzatzea. Lan hau 2025eko abenduan hasi da eta 2026ko irailaren bukaera arte iraungo du.

3º.- Objeto de la subvención

Financiar la realización del documental : “Vison San Sebastián Street”. Los trabajos se iniciaron en julio de 2025 y se prolongarán hasta setiembre de 2026.

12346n 1

4- Zenbatekoa eta aurrekontu kreditua

Dirulaguntzaren zenbatekoa 34.000€ (BEZ barne) da, eta 2025eko Gastuen Aurrekontu Arrunteko 481.01 Organos de Gobierno partidari egotziko zaio.

4º.- Cuantía y crédito presupuestario

La cuantía de la subvención que asciende a 34.000 (IVA incluído) euros, se imputará a la partida 481.01 "Órganos de Gobierno" del Presupuesto Ordinario de Gastos de 2025.

5.- Aplikatu beharreko araubide juridikoa

Dirulaguntza honi, emakida irizpen hau ez ezik, aplikagarri izango zaizkio Dirulaguntzen Lege Orokorra (azaroaren 17ko 38/2003) eta lege horren araudia onesten duen Errege Dekretua (uztailaren 21eko 887/2006), publizitate eta lehia printzipioei dagokienean izan ezik. Horrez gain, administrazio zuzenbidearen arauetan ezarritakoa bete beharko da, eta, horrelakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauetan ezarritakoa.

5º.- Regimen jurídico aplicable

Esta subvención se regirá, además de por lo dispuesto en este dictamen de concesión, por lo previsto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (en adelante LGS) y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley (en adelante RGS), salvo en lo que afecte a los principios de publicidad y concurrencia, así como por lo establecido en las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, por lo dispuesto en las normas de derecho privado.

6.- Onuradunak

Onuradunak betetzen ditu onuradun jotzeko baldintzak, berak egingo baitu diruz lagunduko den jarduera (Dirulaguntzei buruzko Legearen 11.

6º.- Personas beneficiarias

La entidad beneficiaria reúne la consideración de persona beneficiaria en tanto persona que realizará la actividad que fundamenta la concesión de la

artikulua). Alde horretatik, erakunde onuradunak ez du Dirulaguntzen Lege Orokorreko 13. artikuluan dirulaguntzaren onuradun izateko ezarrita dauden debekuetako bat ere.

presente subvención (art. 11 LGS). Como tal, la entidad beneficiaria no está incursa en ninguna de las prohibiciones contempladas en el artículo 13 de la LGS para obtener la condición de beneficiaria de la subvención.

Zehazki, erakunde onuradunak egiaztatzen du egunean dagoela zerga betebeharrak (Foru Ogasuna eta Udal Bilketa) eta Gizarte Segurantzarekikoak betetzeari dagokionez, eta ez duela premiamendu bidean atzera jasotzeko prozedurengatik ordaintzeke dagoen diru kopururik. Era berean, egiaztatzen du ez dagoela sartuta premiamendu bidezko kobrantzako prozeduretan. Udalarekin edo haren erakundeekin egindako zorrak direla eta. Gorabehera horiek egiaztatu beharko dira, berebat, hurrengo ordainketak egiten direnean ere.

En concreto, la entidad beneficiaria acredita que, se encuentra al corriente en el cumplimiento de obligaciones tributarias (Hacienda Foral y Recaudación Municipal) y con la Seguridad Social y que no tiene en vía de apremio cantidades pendientes por procedimientos de reintegro. Acredita asimismo que no se halla incursa en procedimientos de cobro por vía de apremio por deudas contraídas con el Ayuntamiento o sus entidades. Estas circunstancias deberán igualmente acreditarse en el momento de efectuar los pagos sucesivos.

Onuradunak, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean xedatutakoaren arabera, aipatutako legean aurreikusitako ordainketa-epeak betetzen ditu.

La beneficiaria de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, cumple los plazos de pago previstos en la citada ley.

12346n I

Halaber, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 23.2 artikuluaren arabera, erakundeak honako hau egiaztatzen du:

Asimismo, En virtud del artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, la entidad acredita:

- Diruz lagundutako jarduera ez dela sexuagatiko edo 3.1 artikuluan jasotako diskriminazio anizkoitzeko faktoreengatiko diskriminatzailea.

- Que la actividad subvencionada no es discriminatoria por razón de sexo o por aquellos factores de discriminación múltiple contemplados en el artículo 3.1.

- Ez dagoela administrazio-zehapenik edo zehapen penalik sexu-diskriminazioagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

- Que no se encuentra sancionada ni administrativa ni penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

- Entitateak aitortzen du emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorreko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45.5 artikulua aplikatuta, ez dagoela behartuta berdintasun plana egin eta ezartzera.

- La entidad reconoce que en aplicación del artículo 45.5 de la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, no está obligada a elaborar e implantar el plan de igualdad.

7.- Helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna edo bateraezintasuna

7º.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

Dirulaguntza hau bateragarri izango da edozein administraziok edo erakunde publiko nahiz pribatuk (dela Espainiakoa, dela Europar Batasunekoa, dela nazioarteko erakundeetakoa) helburu berarekin emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru sarrerekin edo baliabideekin. Betiere, aintzat hartu beharko da dirulaguntza edo laguntza horiei dagokien arauetan ezarritakoa. Hala ere, DLLOko 19.3 artikuluari jarraituz, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa (bai bakarrik, bai beste dirulaguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabide batzuekin batera) ezingo da izan, inolaz ere, diruz lagundutako jarduerraren kostua baino handiagoa.»

La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, conforme al artículo 19.3 LGS, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada”.

8.- Dirulaguntza ordaintzeko epeak eta moduak. Bermeen araubidea.

Onartutako %70aren lehen diru-sartze bat egingo da berehala, eta gainontzeko %30ª, % 100 kopurua justifikatzen duenean. Horretarako balorazio teknikoa egingo da. Gehienezko epea 2026ko iraila da.

Pertsona onuradunari bermea ematea ez zaio galdatuko, ez delako ebazpen honen bidez hartutako betebeharrak ez betetzeko arriskurik nabari.

8º.- Plazos y modos de pago de la subvención. Régimen de garantías

Se realizará un primer ingreso, correspondiente al 70% de la cantidad concedida de manera inmediata y el otro 30% restante será efectivo una vez justificado el 100% de la actividad y tras realizar la valoración técnica correspondiente. El plazo máximo establecido es setiembre de 2026

No será exigible la prestación de garantía por parte de la persona beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de esta Resolución.

12346n 1

9.- Jasotako diru kopuruak gauzatzeko / aplikatzeko epea

AJarduerak 2025eko uztailean hasi dira eta 2026ko irailera arte iraungo dute.

9º.- Plazo de ejecución / aplicación de fondos percibidos

Las actividades han comenzado en julio de 2025 y se prolongarán hasta setiembre de 2026.

10.- Jasotako diru laguntza justifikatzeko epea eta modua

JAKITEA elkarteak ekoisleak diru laguntza honen helburu diren jarduerak egin izanaren egiaztagiriak aurkeztu beharko ditu proiektuak amaitu eta hiru hilabete barruan, ondokoak jasotzen dituen jarduera zuritzeko kontu laburtua aurkeztuta: jardueraren memoria,diru laguntza ematekoan jarritako baldintzak bete direlakoa justifikatzeko, zer ekintza egin den eta zer emaitza izan den ere azalduta; jardueran izan diren gastuen eta inbertsioen zerrenda bana, zehatz jarrita hartzekoduna zein den eta zein dokumentu den, faktura edo dokumentu horrek zenbat diru egiten duen, noizko data duen, noiz ordaindua den eta, izan bada, zer alde izan den aurreikusitako aurrekontuarekiko; diruz lagundutako jarduera finantzatzeko balio izan duten beste diru sarrera

10º.- Plazo y forma de justificación de la subvención percibida

La Asociación JAKITEA deberá justificar las actividades objeto de la presente subvención en el plazo de tres meses desde la finalización del proyecto mediante la presentación de la cuenta justificativa simplificada comprensiva de: memoria de la actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos; relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión, fecha de pago y, en su caso, las desviaciones acaecidas respecto al presupuesto estimado; detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe

edo laguntza batzuk, zenbat diru izan den eta nork emana den ere adierazita; eta, jarduera egin eta gero dirurik soberan geldito bada, hura eta haien korritua itzultzeko ordainketa agiria.

y su procedencia; en su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como los interesas derivados de los mismos.

Beste diru laguntzarik jasoko balu, 15 eguneko epean jakinarazi beharko luke.

En caso de recepción de otra subvención tendrán que comunicarlo en un plazo de 15 días.

11.- Diruz lagun daitezkeen gastuak

11º - Gastos subvencionables

Diruz lagun daitezkeen gastutzat joko dira ondorengo hauek: indarrean diren arauei jarraituz egoki justifikatu diren, beharrezkoak diren, eta dudarik gabe proiektu edo jardueraren garapen normalari eta izaerari erantzuten dioten gastuak. Diruz lagun daitezkeen gastuen eroste kostua inoiz ere ezingo da izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, son necesarios y responden de manera indubitativa a la naturaleza y al normal desarrollo del proyecto o actividad. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Sektore Publikoko Kontratuen 2017ko azaroaren 8eko 9/2017 Legeak kontratu txikietarako ezartzen dituen zenbatekoak baino handiagoa bada diruz lagundu daitekeen gastua, onuradunak gutxienez hiru hornitzaileri eskatu beharko die eskaintza bat egin dezatela, obra egiteko, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Halakorik ez da egin behar izango, baldin eta kontratuaren ezaugarri bereziengatik behar beste erankunderik ez badago merkatuan eskatutakoa egin, eman edo ekartzeko, edo gastua diru laguntza eman baino lehen egin bada. Aurkeztutako eskaintzen artean zein hautatu erabakitzeko (justifikazioan agertuko dira, edo, hala badagokio, diru laguntzaren eskaeran) efizientzia eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Horrez gain, proposamen ekonomikorik onenaren alde egin ez bada, berariaz justifikatu beharko da, memoria batean, zergatik hautatu den hautatutako eskaintza.
Egindako gastutzat joko da akordio honetako 8. idatz zatian aipatutako justifikatzeko epea bukatu baino lehen egiaz ordaindutako gastua.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre de Contratos del Sector público para el contrato menor, el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.
La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa. Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del periodo de justificación al que se refiere el apartado 8º del presente acuerdo.

12346n 1

Inola ere ez dira diruz laguntzeko moduko gastuak izango:
a) Banku kontuen interes zordunak.
b) Interesak, errekarguak eta administrazio eta zigor zehapenak.
c) Prozedura judizialetako gastuak.
d) Diruz lagundutako jardueraren zeharkako kostuak.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
c) Los gastos de procedimientos judiciales.
d)Los costes indirectos de la actividad subvencionada.

12.- Azpikontratatzeko baldintzak

12º.- Condiciones de subcontratación

Diruz lagundutako jardueraren zati bat hirugarrenekin azpikontratatu ahalko da, emandako diru laguntzaren zenbatekoaren % 30eraino gehienez, DLLOko 29. artikuluan eta DLAOko 68. artikuluan ezarritako betekizun eta debekuei jarraituz.

La actividad subvencionada podrá ser objeto de subcontratación parcial con terceros hasta un porcentaje máximo del 30% del importe de la subvención concedida, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones previstos en el art. 29 de la LGS y en el art.68 del RGS.

13.- Emandako diru laguntzaren berri zabaltzea

Erakunde onuradunak bere burua obligatzen du diruz lagundutako jarduera dela eta erabiltzen dituen karteletan, plaketan, material inprimatuetan, bitarteko elektronikoetan eta ikus-entzunezko bitartekoetan Donostiako Udalaren logotipo ofiziala sartzera.

13º.- Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria se obliga a incluir el logotipo oficial del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián en carteles, placas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales que utilice con motivo de la actividad objeto de subvención.

14.- Ez betetzeak eta itzulketak. Ezarritako baldintzak ez betetzearen mailak zehazteko irizpideak

Diru Laguntzei buruzko Lege Orokorreko 37. artikuluan agertzen diren kasuetan, jasotako zenbateko osoa edo zati bat itzuli beharko da, bai eta horri dagozkion berandutze interesak ere (diru laguntza ordaindu zenetik itzuli egin behar dela erabakitzen den egunera bitartean sortutakoak).

Proportzionaltasun printzipioa aintzat hartuta, ez-betetzeak irizpide hauen arabera graduatuko dira:

a) Erakunde onuradunaren betetze maila guztiz betetzera nabarmen hurbildu bada eta erakunde horrek egiaztatzen badu bere konpromisoak betetzera argi eta garbi bideratutako jarduna egin duela, diruz lagundutako jarduerari zehazten zaion ez betetzearen ehunekoaren baliokidea den diru laguntzaren ehunekoa izango da itzuli beharreko zenbatekoa. Aurrez, diru laguntza eman duen organoak dagokion espedientea abiaraziko du.

- Udaleko Zerbitzuek finantza egiaztapen edo kontrolen bat egin eta ikusten badute diru laguntza kobratua izanagatik egindako gastuetatik denak edo batzuk ez direla ordaindu eta hartzekodunek gastu horiek ordaintzeko eska dezaketela, diru laguntza itzultzeko eskatuko zaio onuradunari, proportzionaltasun printzipioa aplikatuta. Egotzitako gastu guztien artetik ordaindu gabe utzitakoarekiko proportzioan itzuli beharko da emandako diru laguntza.

- Diru laguntza, laguntza, diru sarrera eta

14º.- Incumplimiento y reintegros. Criterios de graduación de los posibles incumplimientos de las condiciones impuestas

Procederá el reintegro total o parcial de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro en los casos previstos en el art. 37 de la LGS.

En atención al principio de proporcionalidad, se graduarán los incumplimientos en base a los siguientes criterios:

a) Cuando el cumplimiento por la entidad beneficiaria se aproxime de modo significativo al cumplimiento total y se acredite por ésta una actuación inequívocamente tendente a la satisfacción de sus compromisos, la cantidad a reintegrar vendrá determinada por el tanto porcentual de la subvención equivalente al tanto porcentual de incumplimiento de la actividad subvencionada que se determine, previa incoación del correspondiente expediente, por el órgano concedente.

- Si en la realización de una comprobación o control financiero por los servicios del Ayuntamiento se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

- En los supuestos de concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que

12346n I

baliabideen baturak diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen badu, edo diru laguntza ematean erreferentziatzat gastu aurrekontu bat hartzen bada eta egotz daitekeen gastu justifikatua aurrekontukoa baino txikiagoa bada, diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetik dagoen kopurua itzuli beharko da, eta dagokion berandutze interesa galdatuko da.»

superen el coste de la actividad subvencionada, así como cuando se concede la subvención tomando como referencia un presupuesto de gasto y el gasto imputable justificado es inferior al presupuestado, procederá el reintegro del exceso sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente".

15.- Norberaren ekimenez diru laguntza itzultzea

Diru laguntza eman duen organoak diru laguntza itzultzeko eskaera egin baino lehen, erakunde onuradunak bere borondatez itzuli ahalko du. Behin dirua sartu eta gero, erakunde onuradunak diru laguntza eman duen organoari bidali beharko dio diru sarreraren egiaztagiriaren kopia bat, idazki batekin batera. Idazki horretan zehaztuko dira zer proiektutarako eman den laguntza, erakunde onuradunaren izena, zenbatekoa, eta diru sarrera zergatik egin den. Dirua norbere borondatez itzultzeak ez du kentzen berandutze interesak kitatu beharra.
Interes horiek diru laguntza ordaindu zen egunetik erakunde onuradunak egiaz itzuli duen arte kalkulatuko da.

15º.- Devolución de subvención por propia iniciativa

Antes de que se efectúe la petición de reintegro por parte del órgano concedente se podrá realizar por la entidad beneficiaria el reintegro con carácter voluntario. Una vez realizado el ingreso, la entidad beneficiaria deberá enviar al órgano concedente de la subvención una copia del justificante del ingreso acompañado de un escrito en el que se indique el proyecto para el que se concede la ayuda, el nombre de la entidad beneficiaria, el importe y el motivo por el que se realizó el ingreso. El reintegro voluntario no exime de la liquidación de intereses de demora que se calcularán desde la fecha de pago de la subvención hasta el momento en que se produjo la devolución efectiva por parte de la entidad beneficiaria.

12346n I

16. Arau-hausteak eta zigorrak

Gai horretan, DLLOko 56. artikuluan eta hurrengoetan eta hura garatzeko xedapenetan ezarritakoari jarraituko zaio.
Zehapenak jartzeko erabakiek Administrazio bidea amaituko dute.

16º.- Infracciones y sanciones

En esta materia se estará a lo dispuesto en los arts. 56 y ss de la LGS y sus disposiciones de desarrollo.
Los acuerdos de imposición de sanciones pondrán fin a la vía administrativa.

17.- Jakinarazpenak

Erabaki hau erakunde onuradunari jakinaraztea.

17º.- Notificaciones

Notificar el presente Acuerdo a la entidad beneficiaria.

Donostian, sinaduraren egunean

Ana López Loyarte
Gobernantza Irekia eta Kulturako zinegotzi ordezkaria

Txuri Aranburu
Jarduera Proiektu Integralen Unitatearen arduraduna

12346n I

Kontuhartzailetza eta Kontabilitatea
Intervención y Contabilidad
Erreferentzia
Referencia
56093|-|2025
Kontabilizatua
Contabilizado

Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado digitalmente :
Txuri Aranburu Garcia (29/12/2025 17:26 CET), Ana Lopez Loyarte (29/12/2025 18:03 CET)
Egiaztatzeko / Verificación : https://www.donostia.eus/scve
Eskaera kodea / Código de petición : 84SJ-POJI-CPBB-4BA0